

Precios de suscripcion.

Pamplona, un mes. 5 rs.
Fuera, un trimestre. 16 id.
Ultramar, semestre. 60 id.
Extranjero, semestre. 92 id.

Anuncios y comunicados á
precios convencionales.

Número suelto 5 céntimos
de peseta.
Id. atrasado 15 id.

El Tradicionalista.

DIARIO DE PAMPLONA.

Puntos de suscripcion.

En Pamplona en la Ad-
ministracion, Plaza del Cas-
tillo, 25, planta baja.
Fuera de Pamplona por
corresponsales ó giro á fa-
vor de la administracion en
libranzas ó sellos de correo

Direccion
y Administracion.

Plaza del Castillo, 25, bajo

ADHESIONES.

Auza y Diciembre 12 de 1886.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Muy señor nuestro y de nuestra mayor con- sideración: Puesto que algunos ex-carlistas ponen en duda el tradicionalismo de los tra- ditionalistas de Navarra, los abajo firmantes se creen en el deber de manifestarle á V. que el nuestro se conforma exactamente con el que V. sustenta y defiende en su apreciable diario EL TRADICIONALISTA, y á fin de que nuestro silencio no se traduzca en sentido equivoco ó de oposicion al periódico, como en las presentes circunstancias razonablemente se pudiera juzgar, nos vemos en la precision de hacer esta clara y solemne manifestacion de adhesion completa y espontánea á las doctrinas de EL TRADICIONALISTA, así como de nues- tra absoluta confianza en V., su digno Di- rector.

Muy gustosos asistimos á esa gran parada pacífica y legal que en su apreciable diario es- tá realizando el partido tradicionalista de Na- varra, y creemos que no podemos dejar de asistir á ella sin detrimento de nuestro honor: quédese el retraimiento para los mestizos, á quienes sobre manera es conveniente esa acti- tud independiente y oscura para en su dia explotar la candidez de los carlistas y la in- fluencia de los liberales; pero vamos, Sr. Di- rector, vamos adelante, y allá en su dia lo ve- remos.

Aprovechan gustosos esta ocasion para ofre- cerse de V. S. Q. B. S. M. B.

Francisco Berasain.—Tomás Berasain.—Jo- sé Maria Berasain.

Gordia Octubre 15 de 1886.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Muy respetable Sr. mio: Hijo de la villa de Puente la Reina cuyo vecindario (salvo pe- queñas escepciones) es en su totalidad carlista hasta la evidencia, pareceme haria traicion á mis queridos paisanos y correligionarios, si dejase de hacer pública mi incondicional ad- hesion á la doctrina que sabiamente sustenta EL TRADICIONALISTA, interpretando á satisfac- cion los sentimientos del gran partido cató- lico-monárquico.

Carlista á prueba de vicisitudes, uno mi humilde nombre á los de los Sres. D. Simon Montoya etc., con quienes hé compartido las glorias y penalidades en la última campaña. No quiero terminar la presente sin decir (aún á costa de herir su modestia) que no hay en Navarra ni uno solo que de buen car- lista se precie, que no tenga á dicha el que sea director de EL TRADICIONALISTA D. Fran- cisco Maria de las Rivas, quien con sus con- cienzudos y sapientísimos escritos, fué en EL Stylo Futuro y lo será á no dudarlo en EL TRADICIONALISTA, martillo y constante pesadilla de los malos españoles.

Haga, Sr. Director, el uso que crea oportuno de estos mal trazados renglones, y cuente con el respeto y cariño de los buenos carlistas en general y en particular con el que que le pro-

(12) FOLLETIN DE EL TRADICIONALISTA.

ANGELA

novela escrita en aleman

POR CONRADO DE BOLANDEN.

alado con un registro de seda, y decia de esta suerte:

«Hijo, no te fies en tus afectos, que lo que aho- ra es, presto se te mudará.

«Mientras vivieres, estás sujeto á mudanzas aunque no quieras, porque ahora te hallarás ale- gre, ahora triste; ahora sosegado, ahora turbado; ahora devoto, ahora indevoto; ya cuidadoso, ya perezoso; ahora pesado, ahora ligero.

«Mas sobre estas mudanzas está el sábio bien instruido en el espíritu, no mirando lo que siente en sí, ni de qué parte sopla el viento de la mu- danza, sino que toda la intencion de su espíritu se encamina y ayuda al debido y deseado fin.

«Porque así podrá él mismo quedar sin lesion en los varios accidentes de la vida, enderezando á mí sin cesar la mira de su sencilla intencion. Cuanto más pura fuere, tanto estará más constan- te entre las diversas tempestades.

«Pero en muchas cosas se oscurecen los ojos de la pura intencion, porque se mira lo deleitable

feza su afectísimo seguro servidor y correli- gionario Q. B. S. M.

Estéban Arraiza.

Igúzquiza 12 de Diciembre de 1886.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Muy señor nuestro: Los que suscriben, tra- ditionalistas del pueblo de la fecha, están en un todo conformes con los principios que de- fiende ó sustenta el periódico de su digna di- reccion, y firman esta carta por sí y en nombre de todos los tradicionalistas del pueblo.

Si V. desea puede insertar esta en dicho pe- riódico, dándole anticipadas gracias

S. S. Q. B. S. M.

Cipriano Eraso.—Marcos Lopez.—José Bu- janda.—Antonio Pasual.—Francisco Echeve- rria.—Vicente Urra.—Vicente Vidaurreta.—Eusebio Echeverria.—Benito Martinez.—Ni- colás Martinez.—Modesto Sanz.—José Sanz.—Faustino Garcia.

Lumbier, Diciembre 1886.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Pamplona.

Muy señor mio y de toda mi consideracion: Con grande entusiasmo veo todos los dias en las columnas de su apreciable periódico que tan dignamente dirige, la infinidad de firmas de compañeros míos de campaña que con ver- dadera fé se adhieren á las Santas doctrinas, que en su periódico publica, de Dios Patria y Rey. Si, señor director; adelante con su em- presa para que no tome campo el mesticismo y liberalismo que tanto daño nos está causando desde el año 1868, año fatal para nuestra ca- tólica España en que se publicó por todas par- tes la mal interpretada libertad. Con este mo- tivo tiene el gusto de ofrecerse de V. y se ad- here su affmo. S. S. Q. B. S. M.—Un alférez del undécimo batallon de Navarra.

Domeño de Navarra 13 de Diciembre 1886.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Muy señor mio y de mi mayor considera- cion: Como suscriptor que soy de su apreciable periódico, y tradicionalista con todos los pelos y señales, no puedo pasar por más tiempo sin manifestarle mis sentimientos adhirién- dome á cuantas manifestaciones van hechas y se pretenden por parte de los tradicionalistas. Adelante, Sr. Director, adelante, sin hacer caso de las artimañas con que pretenden desauto- rizarle los liberales y particularmente el mal llamado Eco de Navarra que osa decir que el Director de EL TRADICIONALISTA es forastero y que un forastero ha venido á dividir el gran partido carlista en Navarra. Nada de eso, en el partido tradicionalista no hay forasteros; todos somos verdaderos hermanos. Que EL TRADICIONALISTA ha venido á dividir el gran partido carlista en Navarra; mal que le pese á EL Eco, para mayor de sus males, EL TRADI- CIONALISTA ha venido á separar el gran partido carlista de los mestizos y apartarlo de los ami- gos de EL Eco.

Once años ha estado el mal nombrado Eco seduciendo navarros, once años ha ejercido la baja industria de pescador con caña, pero hoy puede retirarse, quemar la caña y aventar sus

que se ofrece, y raras veces se halla uno total- mente libre de su propio interés.

Ricardo recordó haber escrito estos mismo- pensamientos en su diario, pero advirtió que allí estaban expresados de una manera más per- suasiva y desenvueltos con mayor profundidad.

Leyó el título del libro, que era La Imitacion de Cristo.

Tomó nota despues en su cartera del título completo, y se puso á examinar la corona son- riéndose. Ricardo no estaba exento de preocupa- ciones respecto á aquella manera de oracion.

No dudando que fuese Angela la que habia perdido aquellos objetos, creyó que debia resti- tuírseles á su dueño. Bajó del monte leyendo con- tinuamente en el libro. Desde luego comprendió que La Imitacion de Cristo era un libro lleno de profundas y graves meditaciones, maravillán- dose de que aquella lectura pudiese agradar á una jóven como Angela. Estaba persuadido de que todas las jóvenes que conocia, habrian rechaza- do desdeñosamente aquel libro, completamente opuesto á sus aficiones y deseos. Angela, pues, debia ser muy diferente de las demás, por lo cual se sentia muy inclinado á conocerla más de cerca.

De allí á poco llegaba al umbral, y atravesaba los amplios patios que habia delante de la casa de Siegwart. Miró al pasar las dependencias de

cenizas porque ha venido EL TRADICIONALISTA y le ha quitado la máscara y el manto hipó- crita con que se cubria; y en consecuencia los suscritores que han visto que no era eco de su partido, le han dicho luego «ahí queda eso.» Esto y nada más es lo que duele al mal nombrado Eco de Navarra; luego como inocente ó no sa- biendo lo que decir, quiere conciliar á los na- varros diciendo que él no tiene politica, que su fin es conservar la paz y la union de todos los navarros, mas sobre qué base, sobre qué cimiento quiere consolidar una obra tan grande como es la union de todos los navarros? No digas otra cosa; tienes politica pero mala, hoy no hay quien tenga dos dedos de frente que ignore que no hay hombre sin partido y partido sin su politica y su Jefe que lo represente.

Nosotros, el partido tradicionalista, tenemos nuestro Jefe que lo representa al cual respec- tamos y obedecemos.

Ruego á V. Sr. Director, dé publicidad en las columnas de su distinguido periódico á estos mal trazados renglones, quedando á su disposicion su affmo. y S. S. Q. B. S. M. B.

Un subalterno del batallon Alfonso, 9.º de Navarra.

Madrid 14 de Diciembre de 1886.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Pamplona.

Muy señor mio y de mi distinguida consi- deracion: ¿No es verdad que segun las doctrinas que ha defendido y defiende EL Eco de Navarra, es un mestizo más grande que una loma? Si, pero tambien muy bolo, porque ¿á quién sino á él se le ocurre pensar que los carlistas navarros no quieren en su provincia un periódico carlista que integramente sos- tenga y propague las doctrinas de la gran co- munion monárquico-religiosa? ¿A quién sino á él se le ocurre creer que los tradicionalistas de Navarra no quieren un periódico carlista y periódico dirigido por V. que tantos y tan so- lemnes vapuleos le va dando, que á cada momento les refresque la memoria citando los innumerables y buenos pero buenos hechos que nuestro partido llevó á cabo en esas cua- tro nobles y valerosas provincias entre otros los de Eraul, Udave, Dicastillo, Mañeru, Monte- jurra, Somorostro, Abárzuza, Biurrun y La- car? Si, solo á él que carece de sentido comun. Y que no diga que es por la paz tan cacareada por él, porque es argumento que causa risa des- de que D. Carlos ha dicho repetidas veces que no quiere guerra mientras no lastimen hon- damente los liberales el sentimiento religioso ó pongan á la Patria al borde de un precipicio.

¡Que no quiere ni tiene politica EL Eco! ¡La politica tradicionalista es la que no quiere, que otra cualquiera le agrada y la defiende! ¡Te conocimos, mascarita! Léala con él, D. Fran- cisco, hágalo como V. sabe, al corazon ó á la cabeza y nunca á los pies, que si aquel ó aque- lla se despedaza de nada sirven las muletas, y por el contrario aunque se consiga tronchar estos sin tocar aquellos, pueden muy bien ser- virse de ellas y continuar siendo tan dañinos.

Despues de todo lo expuesto escusado me parece decir á V. que como navarro y carlista me adhiero en cuerpo y alma á la politica que

la administracion, los inmensos graneros, el ór- den severo que en todas las cosas resplandecia, la limpieza del patio empedrado, la elegancia de la casa. Observó tambien los corpulentos tilos que daban sombra á la casa, y cuyos troncos estaban protegidos por enrejados de hierro. En la copa de estos árboles, anidaba una numerosa familia de pájaros, empeñados en aquel momen- to en viva lucha, armando tanta algarabía como los señores del Parlamento de Francfort, de feliz memoria. Tampoco dejó de reparar en el hermo- so jardín, separado del patio por un muro bajo, coronado de blanca empalizada. Frank entró en el vestíbulo amplio y bien cuidado. Al ruido de sus pasos en el pavimento del vestíbulo, oyó los ladridos de un perro que estaba encerrado en una habitacion, y á poco una voz varonil que decia: ¡Chito, Héctor!

Frank entró en una estancia espaciosa, ele- gantemente amueblada, y adornada con multitud de flores en las ventanas. En el sofá habia sen- tado un señor de edad madura, aunque no an- ciano, leyendo y fumando. Su vestido era una bata cenicienta, pantalon del mismo color y cal- zado fuerte, propio del campo. El semblante de este señor era de un aspecto sano y floreciente, barba completa, rubia, ojos azules y perfiles ani- mados y simpáticos.

hoy defiende EL TRADICIONALISTA, del que soy suscriptor desde su fundacion considerándole á V. como su digno director.

¿Quiere V. más D. Francisco? Si, un abrazo entusiasta y cariñoso que desde esta me apre- suro á mandarle aún cuando sea V. andaluz y vista gabán con pieles.

Muchas faltas tendrá esta, pero no debe ex- trañar á V. si tiene en cuenta que es de un soldado robusto del segundo batallon de Na- varra mejor para empuñar el fusil que para ma- nejar la pluma.

Mis cariñosos recuerdos á EL Eco de Navarra ó Eco de.... cualquier cosa, al carlista de siempre y al amigo residente y V. cuente, Sr. Director, con el aprecio de S. S. Q. B. S. M.

José Ezcaiz Rubio.

De la Revista Popular tomamos esta carta:

«J. M. J.—Barcelona 25 de Noviembre de 1886.—Señor director de la Revista Popular. Muy señor nuestro y de toda nuestra consideracion: Quisiéramos me- recer de la bondad de usted se sirviese dar cabida en el excelente é ilustrado se- manario de su digno cargo á las siguien- tes líneas, anticipándole las gracias estos S. S. S. Q. B. S. M., Francisco Jordan Garcia.—Martina Quinzani de Jordan.

«Los antecesores, directores de la es- cuela hasta poco há protestante y ahora católica, de la calle de Fernandina, núme- ro 27, tenemos un especial gusto en ha- cer público que el dia 25 del actual, cons- tituidos en preseneia de la Autoridad eclesiástica de esta diócesis, hicimos so- lemne profesion de fé católica con abju- racion de los errores protestantes á los que en mal hora tuvimos la desgracia de adherirnos, apartándonos de la religion católica en la que habiamos sido educa- dos. A ella hemos vuelto, gracias sean dadas á Dios, con inquebrantable propó- sito de no abandonarla jamás, íntima- mente convencidos de que es la única verdadera, fuera de la que no hay ni pue- de haber salvacion.

«Nos dolemos de nuestra apostasia y sentimos muy mucho haber propalado las detestables doctrinas del protestan- tismo; suplicando á cuantas personas hu- biéramos podido extraviar, nos perdonen por ello, deseando con vivísimas ansias vuelvan cuanto antes á la buena senda, como expontánea y gustosamente lo he- mos hecho nosotros.

«Finalmente, rogamos encarecidamen- te á todos los periódicos católicos se dig- nen dar á estas nuestras manifestaciones toda la mayor publicidad posible.»

Al llegar Frank, dejó el periódico y el cigarro y salió al encuentro del desconocido.

—He encontrado estos objetos en el monte, al pié de la cruz—dijo Frank despues de un saludo más ceremonioso que afable.—Habiendo visto allí cerca á vuestra hija, supongo que le pertene- cen, y me he creído obligado á traerlos.

—En efecto, son de mi hija—respondió el se- ñor Siegwart.—Os doy las gracias porque os habeis incomodado por esta pequeñez.

—De todas maneras, habria venido á visitarlos. ¿Y á qué debemos semejante atencion?

—Soy Ricardo Frank.

El Sr. Siegwart le saludó entonces. Frank ob- servó que una nubecilla de disgusto pasaba por el rostro franco y abierto de aquel hombre, y re- cordó las palabras de su padre respecto á Sieg- wart, comprendiendo claramente que habia algun motivo entre ellos de mútuo disgusto. Pero Sieg- wart recobró al punto su habitual urbanidad, y condujo á su huésped al sofá con suma cortesía. Ricardo creyó deber detenerse algunos momen- tos, y tuvo ocasion de admirar la habilidad de Siegwart que estaba sentado en una silla frente á él, en conducir diestramente la conversacion, de manera que no decayera un momento. Mien- tras que discurrían, penetraron en la estancia al- gunas golondrinas revoloteando rápidamente, y parándose, por fin, sobre la puerta abierta, en-

D. JOSE MANUEL DE ESTRADA.

De *El Siglo Futuro*:

Hé aquí un nombre ya ilustre que acogerán con admiración y cariño y gratitud eterna, no sólo los católicos argentinos, sino todos aquellos de buena voluntad que ante los hombres confiesan a Dios y luchan denodadamente sin perdonar esfuerzo ni sacrificio por el reinado social de Jesucristo, nueva y gloriosísima redención anhelada y esperada por los pueblos cristianos que hoy gimen aherrojados a la brutal omnipotencia del Estado naturalista y ateo.

D. José Manuel de Estrada, como todos los que el Señor suscita para mantener viva la creencia de salvación y triunfo, confiando en su poder altísimo, si no es para llevar a término feliz esta misma salvación del pueblo fiel que a su Dios y Señor abandona sus destinos, une la piedad con la ciencia, y en admirable consorcio ejecuta con voluntad firmísima e inquebrantable el pensamiento grandioso que engendra su fervor verdaderamente evangélico.

La fe cristiana, que llena su alma toda, presta a la palabra del ilustre católico aquella persuasión, aquel ardor irresistible y comunicable entusiasmo, aquella heroica y ciega confianza, que reunió en torno de la Cruz veneranda, pueblos diversos y razas distintas, en una sola familia, con un solo pensamiento, un solo propósito y una sola y única y concorde acción. Nuevo Pablo eremita, predica las desgracias, las amarguras y aflicciones hondísimas de las gentes fieles a Cristo, demediadas por los crueles y sañudos sectarios, que hacen ley de la violencia, y pugnan y ansian por destruir la tendencia natural del alma que hacia su Dios, como a su centro gravita, descotolizando al pueblo, arrojando sacrilagamemente a Dios de las constituciones soberanas, del hogar de la familia, del corazón del hombre, en una palabra.

Sin otro auxilio que su vigoroso sentimiento católico, sin otro medio eficaz que el verídico relato de los males que sufre el pueblo argentino, congrega en imponente y fecunda Asamblea a cuantos aclaman por la regeneración de aquella su patria, los signa como el nobilísimo instrumento de salud y vida, y con ellos se lanza al combate sin contar el número de enemigos, ni lo árduo de la empresa, como apóstol ferviente que aquietada y desprecia los temores de la naturaleza flaca, y en manos del Divino Maestro descansa, sin recelo ni miedo a las borrascas del mar alborotado, ni a los furores de viento.

No hemos de dar aquí cuenta detallada de la fecunda obra de los católicos argentinos promovida por D. José Manuel de Estrada, por él presidida, bendecida por la Iglesia y llamada a producir beneficios sin cuento en aquella región de la tierra que regaron con su sangre nuestros héroes y misioneros en pasadas centurias, hasta arrancarla del poder de la barbarie y de la tiranía del demonio.

Pero sí, en honor del ilustre católico, trasladaremos a nuestras columnas el elocuentísimo discurso con que cerró los trabajos de la primera Asamblea de los católicos de la República Argentina, perfectamente aplicable a nuestra desgraciada y actual condición, como a la de todos aquellos pueblos en que Satan mueve guerra crudísima al imperio de Jesucristo sobre los individuos y las naciones.

Como podrán apreciar nuestros amigos, dos puntos capitalísimos señala Estrada en esta admirable oración católica; el uno medio para el otro; la unión de los católicos, para el reinado social de Jesucristo.

La unión, sí, de todos los católicos, pero la unión *semel traditae sanctis fidei*, la unión en la fe dada a los santos una vez más, sin hipótesis que la menoscaben, ni absurdas criminales componendas o incalificables indiferencias que la desvirtúen y destruyan.

Y el reinado social de Cristo, es lo que Estrada se propone y propone a sus hermanos los católicos argentinos; pero de hecho, en absoluto, sin transacciones, ni grandes ni chicas con el *hecho existente* que lo contradiga, ni contemperizaciones más o menos interesadas, ni respetos ambiguos siempre nefandos y abominables.

¡Así y sólo así obran los buenos católicos! ¡Así y sólo así es como Dios bendice las obras de sus hijos!

De todo corazón felicitamos al eminente repúblico, al prócer ilustre, al sincero católico, que por su Dios combate y a su

Dios ofrece fe sin mancilla, poderosa inteligencia y voluntad firmísima.

De todo corazón felicitamos al O'Connell argentino, como ya le llaman sus compatriotas, que providencialmente acrecienta hoy las filas de los Balmes y Donosos, Veuillot y Mun; y no agregamos otro nombre ilustre, queridísimo para los buenos españoles, porque no se juzgue interesado este humilísimo elogio al cumplido caballero cristiano cuya pérdida nunca llorará bastante la comunión católica o tradicional de España.

Hé aquí ahora el maravilloso discurso a que nos referimos, tomado de *La Union* de Buenos-Aires, correspondiente al 30 del pasado Agosto.

Dice así el periódico argentino, reseñando la sesión de clausura de la Asamblea de católicos:

«A las doce del sábado 30 del pasado, los salones de la Asociación Católica estaban completamente llenos. Los miembros de la Asamblea, en traje de rigurosa etiqueta y en número de 120, ocupaban sus asientos y subía al altar para celebrar el santo sacrificio de la Misa, el señor Provisor y Vicario general doctor don Juan A. Bonco.

Durante la misa una escogida orquesta, dirigida por el joven y acreditado profesor don Lorenzo Segret, ejecutó diversos trozos de música religiosa de Mendelssohn y Gounod, lo que contribuía a hacer más solemne la celebración del augusto Sacrificio.

Terminado este, subió a la tribuna el presidente de la asamblea y pronunció el siguiente discurso:

»Sr. Estrada.—
»Ilmo. y Rvmo. Sr.:
»Señores:

»Unidos al sacerdote hemos presentado la oblation del Cuerpo y de la Sangre del Señor, al terminar los trabajos en común emprendidos por la gloria de Dios y la restauración cristiana de la República Argentina. Es esta la única acción de gracias digna de los beneficios recibidos en un hecho que manifiesta a las claras la mano de la Divina Providencia. ¿A qué humana gestión pudieramos atribuir el espectáculo fortificante y grandioso de esta libre Asamblea, que inicia la instauración en Cristo de nueva vida para nuestra patria atormentada?... (Aplausos.) ¿Qué palabra de hombre ha podido reavivar las conciencias, iluminar los espíritus dormitantes entre ilusiones y falacias, y retemplar, por fin, la energía de un pueblo precipitado, por el olvido de los principios y la desaparición de las virtudes cívicas en los partidos gobernantes, hacia la decadencia y la servidumbre?... Sin caudillos que lo agiten ni profetas que lo arrebaten, renace el pueblo, porque otra palabra más dulce y más fecunda que todas las palabras, vibra eternamente en el mundo y en la historia, en el corazón de los hombres y en la mente de las naciones... Ella volvió la tranquilidad a los Apóstoles amedrentados en medio de la borrascosa, y les infundió vigor en sus desfallecimientos frente a la rebelión de los hombres, y paz cuando les deslumbraban los fulgores de la Resurrección. Es la palabra de Cristo, que así como a sus discípulos, nos dice a nosotros, ya nos atormenta el dolor, o lloremos nuestras propias miserias, y a las naciones en peligro, lo mismo que a los flacos a los tristes: «*Ego sum; nolite timere.*» «Yo soy; no temáis.»

—¡Eres Tú Señor! Y no tememos.—Vemos tu brazo potente y paternal que exaltó a los humildes y abatió a los soberbios, que despojó a los ricos y colmó a los indigentes, y acogió a Israel su hijo, recordando tu misericordia. Eres tú, Señor, a quien obedecen los vientos y la mar, que abres los labios del mundo y los ojos del ciego, que resucitas los muertos y evangelizas a los pobres. Eres tú, Señor, que suscitás samaritanos piadosos para verter el vino y el aceite sobre las heridas del pasajero, sea hombre o pueblo martirizado en las soledades del infortunio o en las tragedias de la historia. Tú que trajiste al mundo la palabra de verdad; Tú que te inmolaste en la Cruz por la salud de todos; Tú que acabas de inmolarte en ese altar por mi reconciliación y la de mis hermanos y la reconciliación de mi pueblo... Eres Tú, Señor... Nada tememos. (Aplausos.)

»Nada tememos, católicos valerosos congregados aquí en su nombre que está sobre todo nombre!
»Mas perdonadme si en vez de limitarme a orar, me detengo en algunas reflexiones que recapitulen la doctrina formulada como programa de nuestras luchas; por que es ley del cristiano poner en Dios toda su confianza sin omitir, no obstante, esfuerzo alguno de la prudencia y de la acción, ya que Dios quiere hacer de los hombres instrumentos libres del gobierno providencial del mundo; y es, por lo tanto, deber nuestro, según la máxima de un gran Santo, trabajar como si no contáramos con Dios y contar con Dios como si no fuéramos cooperadores de su voluntad omnipotente.

«Es grande y muy áspera la empresa que acometemos, dificultada como está por infinita muchedumbre de pasiones alborotadas contra ella desde la caída original del hombre, y por infinita muchedumbre de errores, de engaños, de semi-verdades y de ilusiones aglomeradas de doscientos años acá por juristas, filósofos, monarcas, demagogos, herejes y católicos cobardes o contagiados.
«Lo han declarado a una los elocuentes ora-

dores que han ocupado la tribuna de esta Asamblea: pugnamos por el reino social de Jesucristo.

»No perdamos, ante todo, de vista que entre todos los títulos que dan a Cristo los textos sagrados, ninguno ódia tanto el mundo rebelde ni aborreció la Sinagoga reprobada, como el título de Rey. Contra el homenaje de los magos en la Epifanía del Señor, que le fué tributado en su triple carácter de Hombre, Rey y Dios, protestaron los judíos con la degollación de los recién nacidos. Cuando el pueblo le aclamaba por Hijo de David, le increpaban los sacerdotes y los fariseos. «¡Dí a esas gentes que callen!»—«¡Si ellos callaran, las piedras hablarían!» respondió el Señor. Si los niños en el templo renovaban las voces triunfales, sus enemigos renovaban a la par sus increpaciones:—«¿No oyes lo que dicen de tí?» Y Jesús ratificaba la verdad promulgada por los labios de los inocentes.... A la ovación popular que acogió a Cristo en Jerusalem, y en la cual se preconizaba su estirpe real, su majestad y su poder, siguió la trama siniestra concertada con Judas. Acusáronle los sacerdotes y los ancianos ante el representante del romano Imperio como subvertidor del pueblo de quien se llamaba Rey; y cuando Pilatos le interrogaba sobre ese nombre y dignidad como él respondiera: *tu dixisti*, vociferaban los fariseos y las turbas: «¡No tenemos otro rey sino a Cesar!» Y no es decir, señores, que este reino de Cristo fuera, al entender de los doctores y escribas de la ley distinto de su misión mesiánica. Estando él en el patíbulo, muchas contumelias y blasfemias brotaban de los labios en medio del enlutado estupor de la naturaleza. Oid una sola:—«¡Si es Rey de Israel, baje de la cruz!» ¡Así confundían en su sacrilego reto, ambas dignidades de Cristo: la dignidad del Rey y la de Ungido del Señor, desafiándolo a acreditarlas con el mismo milagro (Sensación.)

(Se continuará.)

AL CORRER DE LA PLUMA.

Primer párrafo del discurso que el señor Castelar pronunció el lunes en el Congreso:

«Señores diputados: Pésame con pesadumbre grandísima el imprescindible deber que las circunstancias me imponen, de intervenir en este debate, por estimar ociosas las declaraciones de un partido como el nuestro, sujeto, en lo fijo de sus principios y en lo tenaz de sus procedimientos, a repetirse y a copiarse siempre, y no necesitando ciertamente de insistir sobre lo que han con toda profundidad ya conocido, é irrevocablemente juzgado, la opinión y la conciencia públicas.»

No se puede negar que Castelar tiene elocuencia.

Ahí se ve cuánta emplea para manifestar que va a decir lo mismo que siempre.

O a pronunciar su discurso.

El ministro de Estado ha dicho en el Congreso:

«Una vez reconocida la legalidad y una vez vistos los deseos de permanecer en ella de esa minoría republicana, yo declaro que este gobierno, lejos de apartarse del programa de reformas que se ha trazado, lejos de abandonarlo, lo que hará es llevar en una mano su bandera para que todos vean bien sus principios, y cuando se los quiera combatir dentro del terreno de las ideas, presentará la otra en que estará la espada de donde han de surgir los argumentos para su defensa.»

Los argumentos de la espada.

Y eso cuando se le combata dentro del terreno de las ideas.

El Sr. Moret no está por la igualdad de armas.

Tal vez los republicanos la creerán indispensable.

De *El Imparcial*:

«Tan agotado está ya el vocabulario de los elogios que pueden aplicarse a la oratoria del señor Castelar, que está dicho todo consignando llanamente que habló el Sr. Castelar, que habló como siempre y mejor aún que siempre.»

Parecía, desde hace mucho tiempo, imposible que Castelar pudiera hablar mejor.

A juzgar por lo que *El Imparcial* y otros decían.

Pero era posible.

Luego no era Castelar un hablante consumado.

Tal vez tendrá aun que aprender algo.

Otro párrafo del Sr. Moret:

«Es más; yo creo que cualesquiera que fuesen los acontecimientos del porvenir este partido no abandonaría jamás su programa de reformas; porque el día en que se convenciera de que no podía cumplirlas no haría lo que otros liberales (alude a los izquierdistas) que la quieren piegar, sino que entregaría el poder a aquel otro partido que entiende que los procedimientos conservadores son los que deben seguirse en el gobierno.»

Pues es claro.

De Sagasta a Cánovas; y de Cánovas a Sagasta.

No hace falta ningún otro.

Cuantos menos, a más toca.

Pensaban Vds. que en los debates po-

líticos se perdía el tiempo en el Congreso.

Pero esto no sucede siempre.

Véase si no, lo que de la sesión del lunes dice *El Correo*:

«En resumen, la sesión de ayer, por las ideas de gobierno y de pacificación, y por el espíritu práctico que han prevalecido en ella, es una de las que exaltan el sistema parlamentario; pudiéndose añadir, que si todas las discusiones políticas fueran así, el país no las tendría por estériles, y sí por muy provechosas.»

La sesión se redujo a lo siguiente:

Primera parte.—Dimes y diretes entre el gobierno y los republicanos.

Segunda parte.—Discurso de Castelar.

Todo eso, ya se ve, es provechosísimo para la nación.

Es de oportunidad el siguiente suelto de *El Siglo Futuro*:

«Merece un lugar preferente en *El Siglo Futuro* el siguiente episodio de la sesión del Congreso de ayer, que refiere *El Día* en estos términos:

«Un detalle: Aún no se había terminado la sesión, y las señoras hablaban desde las tribunas con el Sr. Castelar.

—Ha estado Vd. muy bien, D. Emilio.

—Gracias, marquesa.

«El Sr. Pidal, dirigiéndose también a una de ellas, dice que iba a reñir al orador por una alusión hecha a los partidos conservadores, a las que llamó fieras carnívoras.»

Así se legisla en los países libres.

Convirtiendo en teatro el llamado santuario de las leyes, y *brindando* a las damas los discursos, como el espada afamado *brinda* la muerte del toro al opulento advenedizo ó a la baldad del día.

Después de todo, Castelar está en carácter, entregándose a esos discretos femeniles.

¡Pero D. Alejandro, con sus barbas guerrero-teológicas y su excelencia católica!

Vaya, está visto que hay que volver a encender la linterna de Diógenes para encontrar un hombre. Pero habrá que buscarle fuera del Parlamento y de los parlamentarios. Porque ni en el uno ni entre los otros se hallará el hombre deseado, ni para un remedio.»

TELEGRAMAS.

(De la Agencia Fabra.)

Paris 14.—Apertura de la Bolsa de hoy, 4 por 100 exterior español 68,18.

Londres 14.—Apertura de la Bolsa de hoy, 4 por 100 exterior español 67,43.

San Petersburgo 14.—El Sr. Morier, embajador de Inglaterra en esta capital, ha salido súbitamente para Londres.

Se hacen muchos comentarios sobre la precipitación de este viaje.

Londres 14.—El *Standard* de esta mañana pretende que la situación ha mejorado notablemente, en vista de las seguridades pacíficas que el czar ha comunicado al emperador de Alemania, con motivo de la fiesta celebrada por los caballeros de la orden de San Jorge.

Añade que la respuesta del emperador Guillermo, expresando vivísimos deseos de paz, impresionó al czar hasta tal punto, que ahora está dispuesto a renunciar a la candidatura del príncipe de Mingrelia, si las potencias acuerdan otro candidato aceptable para Rusia.

Según el mismo *Standard*, parece que se trata en estos momentos de la candidatura para el trono de Bulgaria del príncipe Fernando de Coburgo.

Londres 14.—El *Times* de esta mañana dice que la salida de San Petersburgo del embajador de Inglaterra, Sr. Morier, reconoce por causa cuestiones de índole privada.

Calcuta 14.—Un despacho de Mandalay dice que el día 12 del corriente se libró un combate importante en Pakoka entre las tropas del gobierno y los insurrectos birmanos.

Los últimos tuvieron 200 muertos y numerosos heridos.

Las operaciones militares se han reanudado por todas partes con grande actividad.

(Prohibida la reproducción de estos telegramas en los periódicos no suscritos a la Agencia Fabra.)

NOTICIAS GENERALES.

A principios del mes actual ocurrieron en Buenos-Aires 18 invasiones diarias de cólera, de las cuales 10 en el hospital de dementes.

En Rosario las invasiones eran 28, y las defunciones 14.

En Córdoba se celebró el día 29 de Noviembre una rogativa a la que asistieron 15.000 personas.

La prensa de Cuba da cuenta de que una partida penetró a fines del pasado mes en la aldea de Calisto al grito de ¡viva Cuba libre! y ¡viva la república!

De una descarga cerrada mataron al cabo de la fuerza que había en el fortín. Los moradores huyeron. Pero los de la partida lograron coger al hijo de un propietario, por el cual pidieron 7.000 duros de rescate.

Hablan los periódicos de Cataluña de una reunion ó asamblea de estancieros que se trata de celebrar en la capital del Principado...

Al decir del Gaulois, deseosa Inglaterra de apoderarse de las llaves del canal de Panamá, ha puesto sus miras en una isla situada entre Cuba y Haití...

El pretexto bajo el cual amenaza Inglaterra con tomar posesion de dicha isla, parece ser el de la herencia de un cónsul haitiano, de nacionalidad inglesa, que murió hace siete años.

El gobierno haitiano, muy inquieto por esa intervencion inesperada, propuso enseguida someter la cuestion al arbitraje de Mr. Grevy; pero Inglaterra no lo ha aceptado.

En su consecuencia, el gobierno de Haití ha apelado al gobierno de los Estados Unidos, que se espera no dejará á Inglaterra apoderarse de las llaves del canal de Panamá...

Dice El Pais, de Lérida, que al verificarse la última conduccion de presos á Viella, sobrevino tal temporal de nieves, que puso en grave situacion á la Guardia vil y presos muriendo uno de estos, Manuel Peña...

Se ha verificado en París, con asistencia de un inmenso gentío, la solemne inauguracion de la cripta y parte absidial de la magnifica iglesia del voto nacional al Sagrado Corazon de Jesús...

También con asistencia de todos los Prelados de Francia, se han verificado en París suntuosos funerales por el eterno descanso del Cardenal Arzobispo Mons. Guibert.

Segun telegrafian de la Habana á Las Novelas de Nueva York, el 1.º del corriente, en Santa Clara, ha sido muerto el jefe de bandidos Guzman el Vueltabajero.

El consulado general del imperio chino en la Habana ha establecido desde el dia 1.º una escuela para los hijos de los súbditos de aquella nacion...

EL PRESUPUESTO DEL VATICANO.

L'Osservatore Cattolico ha sido informado desde Roma por un despacho particular en que le dicen:

«Comentan los periódicos la relacion sobre el estado de las rentas en el palacio pontificio.

«No seguiremos esos comentarios, pero ante los católicos todos se presenta un hecho gravísimo.

«Pesando sobre el Sumo Pontífice enormes gastos. Las oficinas dependientes de Su Santidad son numerosas y exigen gastos sin fin.

«Estos conciernen á todo el mundo católico: el Papa á todo provee. El gobierno italiano ha reducido al Papa á deplorables condiciones.

«Estas noticias de L'Osservatore coinciden con las de La Gaceta Piemontesa que, refiriéndose igualmente á comunicaciones de Roma, habla de la presentacion al Papa por el Mayordomo del Vaticano del presupuesto para 1887.

«En ese presupuesto parece que figura el déficit de un millon que Su Santidad ha ordenado se cubra con economías realizables sobre varios capitulos.

«El dinero de San Pedro no ha producido más que millon y medio en el año último.

GACETILLAS.

Segun comunica el alcalde de Ibilciana, el dia 5 del corriente á las seis de la mañana se encontró el cadáver del mendicante Marcelino Sanz...

El dia 13 del actual le fué robada en la villa de Lumbier calle Mayor, núm. 37 á doña Blasa Mendioroz residente en Liciéna...

En la citada casa habitan como inquilinos doña Higinia Lopez y D. Juan Marcia. Se ha practicado un reconocimiento, sin que hasta la fecha se haya podido averiguar quiénes sean los autores.

Por la direccion general de Agri-

cultura, Industria y Comercio se ha dispuesto que el ingeniero agrónomo D. Luis Sagastume y Larrea, que presta sus servicios en Navarra, pase á continuarlos en Lérida...

En la noche del 3 de Diciembre hallándose varios jóvenes de ambos sexos bailando en una casa próxima á la estacion de Castejon...

Hasta la fecha no se ha averiguado quiénes sean los agresores ni se ha hecho detencion alguna.

En la noche del 12 del actual le fueron robados á D. Miguel Amatriain, vecino de San Adrian, veintitres corderos de leche.

Se cree que el autor es Maximino Sola (a) Carranío, vecino de Peralta, quien no ha podido ser capturado.

Mañana se abrirá en la Casa-Misericordia la cocina económica donde los pobres podrán adquirir por 20 céntimos de peseta racion de pan, legumbres y tocino.

Se acentúa el movimiento de vinos en Mendigorria, vendiéndose los nuevos á diez y medio y once reales el cántaro. También en Obanos se venden buenas partidas á precios remuneradores.

Nos parece conveniente advertir que la autorizacion que hemos obtenido para publicar por folletín la preciosa novela que en esa seccion insertamos, es exclusiva en favor de EL TRADICIONALISTA...

En una gacetilla que anteaayer publicamos se imputaba á los vecinos de Olite Melchor Gohi, Estanislao Gohi y Valentin Gurrea el robo de que fueron victimas tres jóvenes de Esparza de Salazar.

Hoy debemos consignar —y lo hacemos gustosos— que según nos participan de dicha ciudad, no se sabe á ciencia cierta quién ó quiénes sean los autores del hecho...

En la administracion de este periódico se halla de venta un importante folleto que recomendamos con todo interés á nuestros lectores.

Lleva por título Documentos episcopales contra el liberalismo reinante y contiene nueve que son otras tantas condenaciones en que se expone la doctrina católica relativa á la gran herejía de nuestros dias.

Estos documentos, dignos de ser leidos y meditados, van precedidos de un prólogo de D. J. M. Ortí y Lara, formando un folleto de 75 páginas en 4.º con esmerada impresion y papel excelente.

El precio de este folleto no puede ser más módico: cincuenta céntimos de peseta.

Se remiten por correo, siempre que al pedido acompañe el importe y diez céntimos de peseta para el franqueo.

El viernes último salió de Bruselas para Ostende, á las 9,50 de la mañana, via Alost, un tren especial, ensayo del tren relámpago, y entró en Bruselas desde Ostende...

En la ida recorrió la distancia entre Bruselas y Brujas, ó sean 99 kilómetros, en 75 minutos.

El regreso por Termonde y Malinas se efectuó tambien á gran velocidad.

El tren se componia de cinco coches y de dos furgones; ocupaban los coches M. Bertrand, ingeniero jefe del servicio de traccion, y sus subordinados.

Varios concejales de Rubite (Granada), han pedido al ministro de la Gobernacion que se normalice la situacion de aquel municipio, en cuya caja existe un desfase de 12.000 duros...

Lo que se come y bebe en Londres. Dice un corresponsal que Londres consume en un año 500.000 bueyes, 2.000.000 de carneros, 200.000 terneros...

Segun noticias, el dia 20 de los corrientes quedará abierto al servicio público el apeadero de Tulebras en la línea férrea de Tarazona.

El suceso ha ocurrido en Tarazona.— Parece que el timador aseguró su vida y hace poco fingió que habia muerto. Hizosele el entierro, dióse sepultura al cadáver, y despues su viuda cobró 40.000 pesetas á que la correspondian.

Pero ayer parece se descubrió el fraude, resultando que el muerto estaba vivo y muy vivo, y en su consecuencia, los autores del timo fueron detenidos y puestos á disposicion de los tribunales.

La reina de Rumania dará desde primero de año lecciones de literatura contemporánea en la escuela superior de señoritas de Bucharest.

La interesante soberana, que conoce admirablemente los autores clásicos de todas las naciones, reunia en su palacio algunas de las jóvenes

de las familias más distinguidas para hacerles admirar las creaciones de los poetas. De aquí ha nacido la idea del curso que comenzará á principio de año.

En Londres se está hablando desde hace doce meses de un enorme diamante, que, con mucho, excede en peso al famoso Koh-i-noor, y es ciertamente el más grande y puro en el mundo.

Un toro suelto en Nueva-York. Un toro de Texas llegado días atras con otros á Nueva-York en un vapor de rio, sintió deseos de reconocer á gran velocidad las calles de la ciudad...

Los ferro-carriles en Europa. Segun el ministro de Obras públicas de Francia en un estado de los ferro-carriles que acaba de publicar, Alemania es la nacion que tiene una red más extensa.

SECCION RELIGIOSA. Jueves.—San Valentin mr. En San Saturnino.—Estará todo el día á la pública adoracion la efigie de la Inmaculada Concepcion.

ANUNCIOS PREFERENTES. AL PÚBLICO. Acaba de recibirse segunda remesa de los ricos turrone de Gijona y otras varias clases que se venden, Plaza de la Constitucion, 6...

Venta. En la fábrica de aguardientes de Las-Campanas se hallan de venta dos magnificas calderas de destilar aguardientes.

Casa para arrendar. La casa núm. 16 calle de Curia en esta ciudad, compuesta de tienda y bajera; piso 1.º bajo una llave y reformado; otros tres pisos y solana en el quinto piso...

ALMACEN DE MADERAS y taller de carpintería de Santiago Mocoroa, Calle Tejería, 12 y Estafeta, 29, PAMPLONA.

Anuncio. Sale un coche de Estella para Logroño á las seis de la mañana y vuelve á Logroño á las once y media.

LA FORTUNA!!! Loteria nacional. Sorteo de grandes premios para el 23 de Diciembre.

Devocionarios. Se ha recibido un gran surtido, compuestos por los padres de la Compania de Jesús.

ARRIENDO. El que quiera interesarse en el arriendo de dos molinos harineros llamados Nuevo y Ereta en la Ciudad de Tafalla, podrá presentarse al remate que se celebrará el domingo diez y nueve del corriente mes en la casa de Francisco Mutuverria...

Caramelos y rocks superiores en la pastelería del café Suizo, Matossi y Compañía, calle Pozo Blanco, Pamplona.

Venta de carneros y malcarra. A las once de la mañana del día 18 del actual se venderán en subasta pública 120 carneros churros en buenas carnes y un gran número de arrobos de malcarra superior procedentes de la Administracion de carnicerías del Ayuntamiento.

J. M. J. Librería de la Inmaculada Concepcion Sucursal de la de Barcelona de JUAN GRABULOSA. Establecida en Pamplona, Calle de San Agustín, núm. 6, frente á la Iglesia.

GRABADOS DE D. JAIME. Se venden en esta administracion al módico precio de 15 cént. de peseta uno.

Á LOS CONFITEROS. Hay de venta una partida de papel de colores que se dará económico.

ÚLTIMA HORA. Sr. Director de EL TRADICIONALISTA. Madrid 15 (10,30 n.)

En el Congreso Cánovas ha pronunciado un discurso confirmando su benevolencia. Duda de la benevolencia de Castelar temiendo que ahogue la monarquía entre sus brazos.

Madrid 15 (10 30 n.) Aplazádose la conduccion del cadaver del Ministro turco en Madrid.

En el Senado ha continuado el debate sobre creacion de una escuadra.

En el Congreso Salmeron ha repetido sus teorías.

4 p.º perpetuo 67,90 4 p.º amortizable 80,85 Billetes H. T. de Cuba. 98,25 Banco de España. 394,75

El Corresponsal. Pamplona.—Imprenta de Nicolás Marcelino.

El Tradicionalista.

DIARIO DE PAMPLONA.

CONDICIONES DE SU PUBLICACION.

El Tradicionalista sale á luz todos los dias, excepto los inmediatos siguientes á los festivos.

Este periódico contendrá las secciones siguientes: *editorial*, en la que se insertarán artículos sobre asuntos morales, sociales, políticos y materiales; *suelos de actualidad* y *noticias de verdadera importancia*; *carta de Madrid*, para lo cual hemos designado un corresponsal acreditado por sus buenos informes y actividad; *revista de la prensa española*; *revista extranjera*; *artículos de variedades*, que versarán sobre ciencias, artes, descubrimientos, espectáculos, &; *noticias locales y provinciales*; *gacetillas*; *cultos*; *anuncios preferentes* y *última hora* que procuraremos sea lo más estensa posible con telegramas de España y del extranjero.

Cuando las circunstancias lo aconsejen, llevará folletín moral é interesante.

La impresion del periódico será esmerada y su lectura tan abundante como la de los principales periódicos de provincias.

PRECIOS DE SUSCRICION Y ANUNCIOS.

En Pamplona **cinco reales** al mes.

Fuera de Pamplona, en la Península é islas adyacentes **diez y seis reales** trimestre

En Ultramar **sesenta reales** semestre.

Y en el Extranjero **noventa y dos reales** semestre.

Los anuncios y comunicados á precios convencionales.

PUNTOS DE SUSCRICION.

En Pamplona en la Administracion, Plaza del Castillo, 25, bajos.

Fuera de Pamplona, por medio de nuestros corresponsales, que son:

En Estella, D. Bernardino Bastero.--En Tudela, D. Isidro Huarte.--En Olite, D. Apolinar Gomez.--En Los-arcos, D. Teodoro Abaigar.--En Sangüesa, D. Dámaso Laborra.--En Peralta, D. Félix Calvo. En Puente la Reina, D. Plácido Arévalo.

BANCO VITALICIO DE CATALUÑA

COMPañÍA GENERAL DE SEGUROS SOBRE LA VIDA

Domiciliada en Barcelona, calle Ancha, 64.

Capital de garantia 10.000.000 de ps.

Esta Compañía se dedica á constituir capitales y á crear rentas, cuyas operaciones realiza mediante una cantidad anual ó única que paga el suscriptor.

Las combinaciones de Seguro á prima fija que tiene establecidas la Compañía, son muchas y satisfacen toda clase de necesidades.

Delegado de la Compañía en Navarra,

D. VÍCTOR SAINZ DE ROBLES.

Agente general en la misma provincia,

D. Enrique Velasco.

SAN NICOLÁS, 32, 1.º

En la imprenta de NICOLÁS MARCELINO, calle de Zapatería número 35, que es donde se imprime **El Tradicionalista**, hallará el público un constante y variado surtido en toda clase de objetos de escritorio, papel de hilo de varias clases, papeles de cartas de uso corriente y de novedad y sobres de todos tamaños.

Así mismo se encarga esta casa de la impresion de toda clase de documentos, estados, membretes, facturas, circulares, encabezados para partidas de bautismo y defuncion, y en general de todos los trabajos que abarca el ramo de imprenta.

Como novedad, se recomiendan á las señoras y señoritas las targetas de marfil para visita.

Para los Sres. Sacerdotes hay papel *Leon XIII* con el retrato trasparente de Su Santidad y el escudo pontificio.

Para los comerciantes hay una gran variedad de papel de cartas y sobres de color á precios desconocidos, que se timbran por una insignificante cantidad. Pídanse muestras.

Cubiertas para chocolates y confitería á precios económicos.

CALLE DE ZAPATERÍA, NUM. 35,
PAMPLONA.